

ОДОБРИЛ: /п/

ВЕСЕЛИН ЧИНОВ
ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ „АДМИНИСТРАТИВНО И ПРАВНО
ОБСЛУЖВАНЕ И УПРАВЛЕНИЕ НА СОБСТВЕНОСТТА“,
УПЪЛНОМОЩЕНО ЛИЦЕ ПО ЧЛ. 7, АЛ. 1 ОТ ЗОП

ПРИЛОЖЕНИЯ

към обява за обществена поръчка,
възлагана по реда на глава двадесет и шеста от ЗОП, с предмет:
„Извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на
администрацията на Министерски съвет“

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1А

РАЗДЕЛ I - ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ И **ИЗИСКВАНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

I. Предмет, условия и общи изисквания за изпълнение на поръчката:

1. Предметът на обществената поръчка е извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на администрацията на Министерски съвет. Предметът на обществената поръчка включва предоставянето на професионални преводачески услуги от чужд на български език и обратно - от български на чужд език за нуждите на министър-председателя, заместник министър-председателите и структурните звена от администрацията на Министерския съвет, в съответствие с изискванията в настоящите технически спецификации.

Прогнозни стойности на услугите, включени в предмета на поръчката са както следва:

- За писмени преводи – 34 950 лв.
- За устни преводи – 34 950 лв.

Обемът на дейностите, предмет на поръчката, които ще бъдат възлагани на изпълнителя, е в зависимост от възникналите през периода на действие на договора потребности на Възложителя. Посоченото разпределение е прогнозно, като реалната стойност на възложените услуги ще се определи на база действителните потребности на възложителя. Общата стойност на възложените преводачески услуги (писмени и устни) по настоящата обществена поръчка не може да надвишава 70 000 лв. без ДДС.

2. Групи езици:

✓ I-ва група езици (разпространени): английски, френски, немски, руски, испански, италиански.

✓ II-ра група езици (по-слабо разпространени): гръцки, турски, румънски, сръбски, хърватски, чешки, словашки, полски, унгарски, датски, словенски, украински, белоруски, грузински, естонски, литовски, латвийски, холандски, шведски, норвежки, албански, португалски, македонски, молдовски, фински;

✓ III-та група езици (редки): японски, китайски, корейски, арабски, хинди, вьетнамски, иврит, персийски, монголски; арменски.

3. Срок за изпълнение на поръчката – 1 (една) година от подписването на договора или до достигане на максималната прогнозна сума на поръчката – 69 900 лв. без ДДС. В случай, че след изтичане на една година от подписването на договора не е достигната максималната стойност на договора, изпълнението на договора може да

продължи при същите условия, до достигането на тази сума или до сключването на нов договор. За тази цел страните подписват допълнително споразумение.

Възложителят може да прекрати сключеният договор преди изтичане на неговия срок при условията на ПМС № 385 от 30.12.2015 г., в случай на сключване на договор със същия предмет въз основа на рамково споразумение на Централния орган за покупки.

4. Приемане на работата и начин на плащане – плащанията ще се извършват по банков път в български лева по посочена от изпълнителя банкова сметка. Плащанията по договора на конкретно извършени преводачески услуги по заявка на възложителя се извършват, както следва:

- За писмени преводи - след приемане с приемо-предавателен протокол и одобряване с констативен протокол;
- За устни преводи – след одобряване с констативен протокол.

Източник на финансиране – Средствата за изпълнение на договора ще се осигуряват от държавния бюджет и от бюджетите на съответните проекти и програми, изпълнявани от администрацията на Министерския съвет.

5. Всички права на интелектуална собственост, авторските права и правата на ползване върху всички преводи, извършени по силата на сключения договор с Изпълнителя, принадлежат на Възложителя. С авторско право не се ползват единствено преводи на законодателните и подзаконовите актове на българската държава, Еврокомисията и Европарламента, когато се публикуват като официални преводи от името на българската държава.

6. Преводаческите услуги се извършват по заявки на Възложителя, като това става чрез писмена заявка, в която се посочва вида, езика, обема, мястото и времето или срока за предоставяне на преводаческите услуги. Заявката се изпраща до Изпълнителя по факс или електронен път. Заявката има характер на предварителна, ориентировъчна информация относно параметрите на превода. При възникване на обективни и/или непредвидени обстоятелства в хода на изпълнение на заявката, възложителят може да коригира някои параметри на превода в зависимост от променените потребности.

7. Изпълнителят осигурява приемане и предаване на материалите за и от превод „на място” – в сградата на Министерски съвет – гр. София, бул. Дондуков 1.

8. Изпълнителят следва да осигури възможност за приемане на заявки и изпълнението им при извънредни обстоятелства, в извънработно време, както и в почивни и празнични дни;

9. Изпълнителят се задължава да извършва преводачески услуги по оферираните цени в ценовото предложение и в почивни и празнични дни, в София, в страната и в чужбина.

10. Изпълнителят осигурява възможност за извършване на експресни писмени преводи (до 24 часа) по всяко време на седмицата (вкл. събота и неделя), както и възможност за извършване на устни (симултанни и консекутивни и при придружаване) преводи по всяко време на седмицата.

11. Изпълнителят осигурява възможност за подаване на заявка и получаване на готовите преводи освен на хартиен носител и в електронен формат (DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF), посредством запис върху електронен носител или чрез електронна поща, както и възможност за приемане на заявки в извън работно време по факс и/или електронна поща;

12. Изпълнителят осигурява неразгласяването на информация, станала му известна при извършване на преводите, като след всеки извършен превод, преводачът / преводачите/ подписва /т/ и представя / т/ на упълномощеният представител на Възложителя декларация, че няма да разгласява /т/ информацията, станала му /им/ известна при извършване на превода.

13. При работа извън София или в чужбина възложителят поема командировъчните разходи, съгласно условията на чл. 4 от Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина (НСКСЧ) и чл. 5 от Наредбата за командировките в страната (НКС)

II. Писмени преводи

1. Писмените преводи се изразяват в извършване на превод на официални и/или други документи, произхождащи, намиращи се или използвани за нуждите на министър-председателя, заместник министър-председателите и администрацията на Министерския съвет. Преводът ще се извършва от чужд на български език и обратно - от български на чужд език.

2. Заплащането на писмените преводи се извършва на стандартна машинописна страница преведен текст. Под 1 стандартна страница се разбира формат А4 - стандартна машинописна страница, съдържаща 1800 знака (30 реда по 60 знака). Под брой знаци се разбира сборът на всички букви, цифри и други знаци, включително и интервалите. Броят на страниците и броят на знаците се изчислява посредством опцията Word Count – Characters with spaces.

3. Според сроковете за изпълнение преводаческите услуги са както следва:

- 3.1. Обикновен превод - от чужд на български език и/или от български на чужд език:
- изчислява се на стандартна страница (1800 знака, в които се броят и интервалите);
- количествен норматив за 1 (един) ден: 6 (шест) стандартни страници на отделен преводач. При заявка над посочения дневен обем – счита се за експресен превод.
- 3.2. Експресен превод – от чужд на български език и/или от български на чужд език:
- за експресен се счита превод с обем повече от 6 (шест) стандартни страници на отделен преводач, предадени и одобрени в рамките на 24 часа;

4. В цената на предоставените услуги за писмен превод се включват всички разходи по изпълнение на поръчката, вкл. превод на представения текст, сравняване на текстовете, набор на текста на български и на чужд език, компютърна текстообработка на превода, извършване на езикова и стилистична редакция на материала и представянето му на възложителя.

5. Преводът следва да бъде предоставен освен на хартиен носител и в електронен формат (DOC(X), XLS(X), PPT(X) и PDF), посредством запис върху електронен носител или чрез електронна поща, във формат, годен за текстова обработка.

6. Окончателно завършеният превод трябва да съответства по смисъл, стил, терминология и формат на предоставения оригинален документ за превод и да отговаря на следните изисквания: да няма граматични, правописни, стилистични или друг вид грешки и неточности; да съответства в максимална степен на изказа и смисъла на оригиналния текст, при извършването му да бъдат използвани специфичните термини и понятия, употребени в оригинала.

7. Изпълнителят следва да извърши корекция за своя сметка на преведени текстове, по качеството на които възложителят има забележки. В рамките на 24 часа след връщането на превода да редактира и нанесе корекциите, съгласно забележките на възложителя. При необходимост, възложителят може да изисква нанасяне на корекциите и в по-кратък срок.

8. В случай на необходимост изпълнителят осигурява официални преводи/легализация на документи в консулския отдел на Министерството на външните работи. Когато се иска заверен превод на няколко документа, на бланка на изпълнителя следва да бъде разпечатан превода на всеки отделен документ.

Възложителят възстановява на изпълнителя заплатените държавни такси за заверка и легализация, след представяне на документ за извършения разход, издаден на името на възложителя.

III. Устни преводи

1. Поръчката включва извършване на професионални преводачески услуги под формата на устни (симултанни и консекутивни) преводи от чужд на български език и обратно - от български на чужд език, за нуждите на министър-председателя, заместник министър-председателите и администрацията на Министерския съвет.

Изпълнението включва извършване на квалифицирани симултанен и консекутивен превод от и на различните езици от посочените за мероприятия на министър-председателя, заместник министър-председателите и звената от администрацията на Министерския съвет, включително професионални устни преводи на високо ниво по време на официални посещения на държавни и правителствени ръководители в страната и чужбина, съответно и при придружаване на министър-председателя и заместник министър-председателите в страната и чужбина, при преговори, срещи, интервюта, лекции, презентации, работни обеда, вечери и закуски и др. от този характер.

1.1. Синхронен (симултанен, кабинен) превод - професионален устен превод от чужд на български език и обратно - от български на чужд език.

Заплащането на услугата за предоставяне на симултанен превод се извършва на час, за 1 (един) преводач, като работят минимум 2 (двама) преводачи. Всеки нов започнат час се брои за редовен цял час.

1.2. Консекутивен превод (вкл. при придружаване) - професионален устен превод от чужд на български език и обратно - от български на чужд език на високо ниво по време на официални посещения на държавни и правителствени ръководители в страната и чужбина, съответно и при придружаване на министър-председателя и заместник министър-председателите в страната и чужбина, при преговори, срещи, интервюта, лекции, презентации, работни обеда, вечери и закуски и др. от този характер. За мероприятия над 2 (два) часа се осигуряват 2 (двама) преводачи.

Заплащането на услугата за предоставяне на консекутивен превод (вкл. при придружаване) се извършва на час, за 1 (един) преводач.

1.3. Предоставяне на специализирани устни (симултанни и консекутивни) преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт по време на работни срещи, семинари, обучения, командировки и други служебни мероприятия от и на изброените езици.

1.4. Особен случай (при интервюта): сваляне на фонограма и писмен превод - прилага се цена за синхронен превод.

2. Участникът трябва да гарантира възможност за предоставяне на компетентно лице/компетентни лица за извършване на превод – до 3 (три) часа след заявка от страна на Възложителя за I-ва група езици, съгласно т. 2 от настоящите техническите спецификации;

3. Участникът трябва да гарантира възможност за предоставяне на компетентно лице/компетентни лица за извършване на превод в рамките на 24 (двадесет и четири) часа от подаването на заявка от страна на възложителя за II-ра и III-та езикови групи, съгласно т. 2 от настоящите техническите спецификации.

В изключителни случаи, възложителят може да постави изискване за осигуряване на компетентно лице/компетентни лица за извършване на превод в срок, по-кратък от посочения в т. 2 и 3.

4. При консекутивни и симултанни преводи, преводачите трябва да отговарят на следните изисквания:

- да имат висше филологическо образование или еквивалентно образование по съответния език или владее на езика на ниво C-2 (според Европейската езикова рамка) или други международно или национално признати скали, рамки или стандарти, съответстващи на ниво C-2 или средно образование с профилирана езикова подготовка или

средно образование с преподаване на съответния език, или да са завършили образованието си в страната, чийто език ползват или езикът, на който се превежда, е матерен;

- да имат минимум три години професионален опит в областта на преводаческите услуги;

- да имат опит в осъществяване на устни преводи (симултанни и консекутивни) на високо ниво по време на официални посещения на държавни и правителствени ръководители в страната и чужбина и/или при придружаване на министър-председателя и заместник министър-председателите в страната и чужбина и/или на нивото на съответното събитие – за преводи на министър-председателя и заместник министър-председателите;

- да владеят и работят със съответната специализирана терминология (международни отношения, вътрешна и външна политика и сигурност, европейско законодателство, право, европейски програми и проекти, информационни и комуникационни технологии, счетоводство, финанси и тръжна документация и др.), както на български, така и на съответния чужд език, така че да могат да осигурят качествено изпълнение на услугата;

- да притежават компютърна грамотност.

5. При заявка за консекутивен превод, участникът трябва да гарантира възможност да предложи, в сроковете по т. 2 и 3, професионален преводач/преводачи, които отговарят на изискванията на възложителя.

6. Възложителят може да поиска замяна на преводач, в случай, че предложеният не отговаря на изискванията или счита, че същият не изпълнява точно (по време, количество или качество) задълженията си по извършване на възложените преводачески услуги.

РАЗДЕЛ II. УСЛОВИЯ ЗА УЧАСТИЕ И ИЗИСКВАНИЯ КЪМ УЧАСТНИЦИТЕ

I. Условия за участие и лично състояние на участниците

1. В настоящата обществена поръчка може да участва всяко българско или чуждестранно физическо или юридическо лице или техни обединения, както и всяко друго образувание, което има право да изпълнява услуги съгласно законодателството на държавата, в която е установено, което отговаря на условията, посочени в ЗОП и ППЗОП и обявените изисквания на Възложителя за настоящата поръчка.

2. За участие в обществената поръчка участникът подготвя и представя оферта, която трябва да съответства напълно на условията, съдържащи се в поканата и приложенията към нея.

3. Участниците – юридически лица в процедурата се представляват от законните си представители или от лица, специално упълномощени за участие в обществената поръчка, което се доказва с изрично пълномощно.

4. Не се допуска представянето на варианти на оферти.

5. Лице, което участва в обединение или е дало съгласието си и фигурира като подизпълнител в офертата на друг участник, не може да представя самостоятелно оферта.

6. В настоящата обществена поръчка едно физическо или юридическо лице може да участва само в едно обединение.

7. В случай, че участникът е обединение, което не е юридическо лице, съответствието с критериите за подбор се доказва от обединението-участник, а не от всяко от лицата, включени в него, с изключение на съответна регистрация, представяне на сертификат или друго условие, необходимо за изпълнение на поръчката, съгласно изискванията на нормативен или административен акт и съобразно разпределението на участието на лицата при изпълнение на дейностите, предвидено в договора за създаване на обединението.

8. В случай, че участникът е обединение, което не е регистрирано като самостоятелно юридическо лице, тогава участниците в Обединението сключват договор за обединение. Следва да бъде представено оригинал или заверено копие от договора за създаване на обединение за участие в настоящата обществена поръчка, като в текста му задължително да

се съдържа посочване на Възложителя и обществената поръчка, за която се обединяват партньорите в него.

9. В случай, че обединението не е създадено специално за участие в настоящата обществена поръчка, следва да бъде представено и оригинал или заверено копие на анекс към първоначално сключения договор. Договорът (анексът) трябва да съдържа клаузи, които гарантират, че:

а) Всички членове на обединението са отговорни солидарно - заедно и поотделно, за изпълнението на договора;

б) Всички членове на обединението са задължени да останат в него за целия период на изпълнение на договора;

в) Разпределение на дейностите, предмет на възлаганата обществена поръчка, между участниците в обединението и ресурсите, с които ще участва всеки един от участниците в обединението / консорциума;

г) Участниците в обединението трябва задължително да определят едно лице, което да представлява обединението за целите на поръчката.

д) Не се допускат промени в състава на обединението след крайният срок за подаване на офертата.

е) Следва да бъдат включени и клаузи, с които се регламентират правата и задълженията на членовете на обединението.

10. Когато участникът, определен за изпълнител, е неперсонифицирано обединение на физически и / или юридически лица, Възложителят **няма изискване за създаване на юридическо лице**, но договорът за обществена поръчка се сключва след като Изпълнителят представи пред Възложителя заверено копие от удостоверение за данъчна регистрация и регистрация по БУЛСТАТ на създаденото обединение или еквивалентни документи съгласно законодателството на държавата, в която обединението е установено.

11. Свързани лица, съгласно § 2, т. 45 от ДР на ЗОП, във връзка с § 1, т. 13 и 14 от ДР на Закона за публичното предлагане на ценни книжа, не могат да бъдат самостоятелни участници в настоящата обществена поръчка.

12. Възложителят отстранява от участие в обществената поръчка участник, за който е налице поне едно от обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1-5 и 7 от ЗОП, а именно:

1.1. Осъден е с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление по чл. 108а, чл. 159а - 159г, чл. 172, чл. 192а, чл. 194 - 217, чл. 219 - 252, чл. 253 - 260, чл. 301 - 307, чл. 321, 321а и чл. 352 – 353 е от Наказателния кодекс;

12.2. Осъден е с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление, аналогично на тези по т. 3.1, в друга държава членка или трета страна;

12.3. Има задължения за данъци и задължителни осигурителни вноски по смисъла на чл.162, ал.2, т.1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях, към държавата и към община по седалището на възложителя и на участника, или аналогични задължения, установени акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен, освен ако е допуснато разсрочване, отсрочване или обезпечение на задълженията или задължението е по акт, който не е влязъл в сила. Изискването не се прилага в случаите на чл. 54, ал. 3 ЗОП;

12.4 е налице неравнопоставеност в случаите по чл. 44, ал. 5;

12.5. Установено е, че участникът:

а) е представил документ с невярно съдържание, свързан с удостоверяване липсата на основания за отстраняване или изпълнението на критериите за подбор;

б) не е предоставил изискваща се информация, свързана с удостоверяване липсата на основания за отстраняване или изпълнението на критериите за подбор;

12.6. Когато е налице конфликт на интереси, който не може да бъде отстранен.

„Конфликт на интереси“ е налице, когато възложителят, неговите служители или наети от него лица извън неговата структура, които участват в подготовката или възлагането на обществената поръчка или могат да повлияят на резултата от нея, имат интерес, който може да води до облага по смисъла на чл. 2, ал. 3 от Закона за предотвратяване и установяване на

конфликт на интереси и за който би могло да се приеме, че влияе на тяхната безпристрастност и независимост във връзка с възлагането на обществената поръчка

При участие на подизпълнители или използване капацитета на трети лица, за същите следва да не са налице горните основания за отстраняване от обществената поръчка.

13. Лицата, които декларират липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, точка 1, 2 и 7 са лицата, които представляват участника, а именно:

- при събирателно дружество - лицата по чл. 84, ал. 1 и чл. 89, ал. 1 от Търговския закон;
- при командитно дружество - неограничено отговорните съдружници по чл. 105 от Търговския закон;
- при дружество с ограничена отговорност - лицата по чл. 141, ал. 1 и 2 от Търговския закон, а при еднолично дружество с ограничена отговорност - лицата по чл. 147, ал. 1 от Търговския закон;
- при акционерно дружество - лицата по чл. 241, ал. 1, чл. 242, ал. 1 и чл. 244, ал. 1 от Търговския закон;
- при командитно дружество с акции - лицата по чл. 256 във връзка с чл. 244, ал. 1 от Търговския закон;
- при едноличен търговец - физическото лице - търговец;
- при клон на чуждестранно лице - лицето, което управлява и представлява клона или има аналогични права съгласно законодателството на държавата, в която клонът е регистриран;
- в случаите по т. 1 - 7 - и прокуристите, когато има такива;
- в останалите случаи, включително за чуждестранните лица - лицата, които представляват, управляват и контролират кандидата или участника съгласно законодателството на държавата, в която са установени.

14. Участникът удостоверява липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1 – 5 и т. 7 от ЗОП с попълване на Декларации по образец (Приложения № 5 и 6).

Когато участникът е обединение от физически и / или юридически лица, изискванията на чл. 54, ал. 1, т. 1 - 5 и т. 7 от ЗОП се прилагат за всеки член на обединението.

Когато изискванията по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП се отнасят за повече от едно лице, всяко лице попълва отделна Декларация.

15. Основанията за отстраняване се прилагат съобразно чл. 55, ал. 3 и 57 от ЗОП.

16. Доказването липсата на основанията за отстраняване се извършва по реда на чл. 58 от ЗОП.

17. Не може да участва в обществената поръчка пряко или косвено физическо или юридическо лице, за което е налице забраната по чл. 3 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици, освен ако не е налице изключение по чл. 4 от ЗИФОДРЮПДР – представя се декларация (Приложение № 11).

18. Не могат да участват в настоящата обществена поръчка участници, по отношение на които са налице обстоятелства съгласно „Общите насоки за избягване на конфликт на интереси“ по смисъла на чл. 57 от Регламент 966/2012 на Европейския парламент и на Съвета, относно финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза.

19. Освен на основанията, посочени по-горе, Възложителят отстранява от участие:

- а) участник, който не отговаря на поставените критерии за подбор или не изпълни друго условие, посочено в обявата за обществена поръчка или в приложенията към нея;
- б) участник, който е представил оферта, която не отговаря на:
 - предварително обявените условия на поръчката;

- правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, които са изброени в приложение № 10 към чл. 115 ЗОП;

в) участник, който не е представил в срок обосновката по чл. 72, ал. 1 ЗОП или чиято оферта не е приета съгласно чл. 72, ал. 3 – 5 ЗОП;

г) участници, които са свързани лица.

20. Условия за подизпълнители

В случай, че участникът ще ползва подизпълнител/-и при изпълнение на поръчката, същият заяви това обстоятелство в офертата (Приложение № 1) . В този случай, участникът трябва да представи доказателство за поетите от подизпълнителя/-ите задължения, като представи декларация-съгласие (Приложение № 7), подписана от лицето/лицата, които представляват подизпълнителя.

Подизпълнителят трябва да отговаря на съответните критерии за подбор, съобразно вида и дела на поръчката, които ще изпълнява и за него да не са налице основанията за отстраняване, съгласно чл. 54, ал. 1, т. 1-5 и 7 от ЗОП. Участникът представя за всеки от подизпълнителите и декларации по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (Приложения № 5 и 6).

21. Използване на капацитета на трети лица

Участниците могат да се позоват на капацитета на трети лица, независимо от правната връзка между тях, по отношение на критериите, свързани с икономическото и финансовото състояние, техническите способности и професионалната компетентност.

В случай че участникът се позовава на капацитета на трети лица, то това трябва да бъде съобразно разпоредбите на ЗОП.

Участник, който се позовава на капацитета на трети лица, следва да представи с офертата си и документ, удостоверяващ поети от тези лица задължения (Приложение № 8).

За третите лица трябва да не са налице основанията за отстраняване, съгласно чл. 54, ал. 1, т. 1-5 и 7 от ЗОП. Участникът представя за всяко от третите лица декларации по чл. 97, ал. 5 от ППЗОП (Приложения № 5 и 6).

II. Критерии за подбор

1. <u>Минимални изисквания за годност (правоспособност) за упражняване на професионална дейност:</u>	
<u>Минимално изискване</u>	<u>Документ, с който се доказва</u>
1.1. Участникът следва да има сключен договор с МВнР за извършване на официални преводи, съгласно Правилника за легализация, заверките и преводите на документи и др. книжа. При участие на чуждестранни лица, същите следва да притежават еквивалентен документ съгласно законодателството на държавата, в която са установени.	Участникът представя декларация за съответствие с критериите за подбор (Приложение № 4). Поставеното изискване се доказва с представяне на заверено копие от договора или съответния документ, който доказва съответствието с изискването. Участникът, определен за изпълнител, представя документите преди сключване на договора за обществена поръчка.
2. <u>Минимални изисквания към икономическото и финансово състояние:</u>	
<u>Минимално изискване</u>	<u>Документ, с който се доказва</u>
2.1. Участникът следва да има реализиран минимален оборот в сферата, попадаща в обхвата на поръчката в размер на 60 000,00 лева без ДДС, а именно – оборот от дейности по извършване на писмени и устни преводи, за последните три приключили финансови години в зависимост от датата, на която кандидатът или участникът е създаден или е започнал дейността си. <i>*Под сфера, попадаща в обхвата на поръчка, следва да се разбират дейности свързани с извършване на писмени и устни преводи.</i>	Участникът представя декларация за съответствие с критериите за подбор (Приложение № 4). Поставеното изискване се доказва с документа по чл. 62, ал.1, т. 4 ЗОП - справка за общия оборот и/или за оборота в сферата, попадаща в обхвата на поръчката. Участникът, определен за изпълнител, представя документите преди сключване на договора за обществена поръчка.
3. <u>Минимални изисквания към техническите и професионални способности</u>	
<i>Възложителят може да не приеме представено доказателство за технически и професионални способности, когато то произтича от лице, което има интерес, който може да води до облага по смисъла на чл. 2, ал. 3 от Закона за предотвратяване и установяване на конфликт на интереси.</i>	
<u>Минимално изискване</u>	<u>Документ, с който се доказва</u>
3.1. Участникът следва да е изпълнил през последните 3 (три) години от датата на подаване на офертата минимум 2 (две) дейности с предмет, идентичен или сходен с този на поръчката. <i>Забележка: Под дейности, които са идентични или сходни с предмета на поръчката, се разбират дейности по извършване на писмени и устни преводи. „Изпълнена” е тази услуга, чието изпълнение е приключило в рамките на заложения от възложителя период,</i>	Участникът представя декларация за съответствие с критериите за подбор (Приложение № 4). Поставеното изискване се доказва с документа по чл. 64, ал. 1, т. 2 ЗОП - Списък на услугите, които са идентични или сходни с предмета на обществената поръчка, с посочване на стойностите, датите и получателите, заедно с доказателство за извършената услуга. Участникът, определен за изпълнител,

<i>независимо от началната дата на изпълнение.</i>	представя документите преди сключване на договора за обществена поръчка.
<p>3.2 Участникът следва да притежава валиден сертификат за внедрена система за управление на качеството в областта на предмета на настоящата обществена поръчка, съгласно стандарта EN ISO 9001:2008 или EN ISO 9001:2015, или еквивалентен, или други доказателства за еквивалентни мерки за осигуряване на качеството.</p>	<p>Участникът представя декларация за съответствие с критериите за подбор (Приложение № 4).</p> <p>Поставеното изискване се доказва с представяне на заверено копие от сертификат.</p> <p>Участникът, определен за изпълнител, представя документите преди сключване на договора за обществена поръчка.</p>
<p>3.3. Участникът следва да прилага внедрена и сертифицирана система за осигуряване на процесите по писмени преводачески услуги съгласно стандарта БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалентен.</p>	<p>Участникът представя декларация за съответствие с критериите за подбор (Приложение № 4).</p> <p>Поставеното изискване се доказва с представяне на заверено копие от сертификат.</p> <p>Участникът, определен за изпълнител, представя документите преди сключване на договора за обществена поръчка.</p>

РАЗДЕЛ III

МЕТОДИКА ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА КОМПЛЕКСНАТА ОЦЕНКА НА ОФЕРТИТЕ

Критерий за определяне на икономически най-изгодна оферта: най-ниска цена

Допуснатите до оценка на ценовите предложения оферти се оценяват по критерия „най-ниска цена”, като се прилагат тежести към отделните компоненти на цената. Оценката се извършва от комисия, назначена със заповед на възложителя. Цените, предложени от участниците, трябва да бъдат посочени в лева, без ДДС и да са по-големи от нула. Всички математически изчисления, свързани с настоящата оценка на ценовите предложения, се извършват с точност до втори знак след десетичната запетая.

I. Комплексна оценка на ценовите предложения

Оценката на предложената цена (ФО) на участника се изчислява по следния начин:

$ФО = ОЦ_{пп} * 0,5 + ОЦ_{уп} * 0,5$, където

ОЦ_{пп} е оценката на участника за предложените от него цени за писмени преводи;

ОЦ_{уп} е оценката на участника за предложените от него цени за устни преводи;

Максималната стойност на Оценката на предложената цена (ФО) е 100.

На първо място се класира участникът с най-висока Оценката на предложената цена (ФО). Останалите участници се нареждат по низходящ ред.

I.1. Оценка за писмени преводи (ОЦ_{пп})

Оценката за писмени преводи (ОЦ_{пп}) на участника се изчислява по следния начин:

$ОЦ_{пп} = ОЦ_{пп1} * 0,7 + ОЦ_{пп2} * 0,2 + ОЦ_{пп3} * 0,1$, където

ОЦ_{пп1} е оценката на участника за предложените от него цени за писмени преводи от и на езици от I-ва група;

ОЦ_{пп2} е оценката на участника за предложените от него цени за писмени преводи от и на езици от II-ра група;

ОЦ_{пп3} е оценката на участника за предложените от него цени за писмени преводи от и на езици от III-та група.

Оценката за писмени преводи за езици от I-ва група (ОЦ_{пп1}) на участника се изчислява по следния начин:

$ОЦ_{пп1} = ОЦ_{пп1о} * 0,4 + ОЦ_{пп1е} * 0,6$, където

ОЦ_{пп1о} е оценката на участника за предложените от него цени за писмени преводи от и на езици от I-ва група - обикновена поръчка;

ОЦ_{пп1е} е оценката на участника за предложените от него цени за писмени преводи от и на езици от I-ва група - експресна поръчка.

Оценката за писмени преводи за езици от II-ра група (ОЦ_{пп2}) на участника се изчислява по следния начин:

$ОЦ_{пп2} = ОЦ_{пп2о} * 0,6 + ОЦ_{пп2е} * 0,4$, където

ОЦ_{пп2о} е оценката на участника за предложените от него цени за писмени преводи от и на езици от II-ра група - обикновена поръчка;

ОЦ_{пп2е} е оценката на участника за предложените от него цени за писмени преводи от и на езици от II-ра група - експресна поръчка.

Оценката за писмени преводи за езици от III-та група (ОЦ_{пп3}) на участника се изчислява по следния начин:

$ОЦ_{пп3} = ОЦ_{пп3о} * 0,6 + ОЦ_{пп3е} * 0,4$, където

ОЦ_{пп3о} е оценката на участника за предложените от него цени за писмени преводи от и на езици от III-та група - обикновена поръчка;

ОЦпп3е е оценката на участника за предложените от него цени за писмени преводи от и на езици от III-та група - експресна поръчка.

Максималният брой точки за всяка от величините: ОЦпп, ОЦпп1, ОЦпп2, ОЦпп3, ОЦпп1о, ОЦпп1е, ОЦпп2о, ОЦпп2е, ОЦпп3о, ОЦпп3е е 100.

Участникът предлага цена за писмен превод от и на съответната група езици според вида на поръчката (обикновена, експресна) за една стандартна машинописна страница формат А4 съобразно посоченото в техническата спецификация.

1. Оценката за конкретния (i-ти) участник за предложената от него цена за писмени преводи от и на езиците от I-ва група – обикновена поръчка се изчислява по формулата:

$$\text{ОЦпп1о}_i = \frac{\text{Ц1}_{\min}}{\text{Ц1}_i} \times 100, \text{ където:}$$

Ц1_{\min} е минималната предлагана цена за писмен превод от и на езиците от I-ва група – обикновена поръчка (най-ниска предложена цена от участник);

Ц1_i е предлагана цена за писмен превод от и на езиците от I-ва група – обикновена поръчка от конкретния оценяван участник.

2. Оценката за конкретния (i-ти) участник за предложената от него цена за писмени преводи от и на езиците от първа група – експресна поръчка се изчислява по формулата:

$$\text{ОЦпп1е}_i = \frac{\text{Ц2}_{\min}}{\text{Ц2}_i} \times 100, \text{ където:}$$

Ц2_{\min} е минималната предлагана цена за писмен превод от и на езиците от I-ва група – експресна поръчка (най-ниска предложена цена от участник);

Ц2_i е предлагана цена за писмен превод от и на езиците от I-ва група – експресна поръчка от конкретния оценяван участник.

3. Оценката за конкретния (i-ти) участник за предложената от него цена за писмени преводи от и на езиците от II-ра група – обикновена поръчка се изчислява по формулата:

$$\text{ОЦпп2о}_i = \frac{\text{Ц3}_{\min}}{\text{Ц3}_i} \times 100, \text{ където:}$$

Ц3_{\min} е минималната предлагана цена за писмен превод от и на езиците от II-ра група – обикновена поръчка (най-ниска предложена цена от участник);

Ц3_i е предлагана цена за писмен превод от и на езиците от II-ра група – обикновена поръчка от конкретния оценяван участник.

4. Оценката за конкретния (i-ти) участник за предложената от него цена за писмени преводи от и на езиците от II-ра група – експресна поръчка се изчислява по формулата:

$$\text{ОЦпп2е}_i = \frac{\text{Ц4}_{\min}}{\text{Ц4}_i} \times 100, \text{ където:}$$

Ц4_{\min} е минималната предлагана цена за писмен превод от и на езиците от II-ра група – експресна поръчка (най-ниска предложена цена от участник);

Ц4_i е предлагана цена за писмен превод от и на езиците от II-ра група – експресна поръчка от конкретния оценяван участник.

5. Оценката за конкретния (i-ти) участник за предложената от него цена за писмени преводи от и на езиците от III-та група – обикновена поръчка се изчислява по формулата:

$$ОЦ_{пп3o_i} = \frac{Ц5_{\min}}{Ц5_i} \times 100, \text{ където:}$$

$Ц5_{\min}$ е минималната предлагана цена за писмен превод от и на езиците от III-та група – обикновена поръчка (най-ниска предложена цена от участник);

$Ц5_i$ е предлагана цена за писмен превод от и на езиците от III-та група – обикновена поръчка от конкретния оценяван участник.

6. Оценката за конкретния (i-ти) участник за предложената от него цена за писмени преводи от и на езиците от III-та група – експресна поръчка се изчислява по формулата:

$$ОЦ_{пп3e_i} = \frac{Ц6_{\min}}{Ц6_i} \times 100, \text{ където:}$$

$Ц6_{\min}$ е минималната предлагана цена за писмен превод от и на езиците от III-та група – експресна поръчка (най-ниска предложена цена от участник);

$Ц6_i$ е предлагана цена за писмен превод от и на езиците от III-та група – експресна поръчка от конкретния оценяван участник.

I.2. Оценка за устни преводи (ОЦуп)

Оценката за устни преводи (ОЦуп) на участника се изчислява по следния начин:

$$ОЦ_{уп} = ОЦ_{уп1} * 0.4 + ОЦ_{уп2} * 0.3 + ОЦ_{уп3} * 0.3, \text{ където}$$

$ОЦ_{уп1}$ е оценката на участника за предложените от него цени за устни преводи от и на езици от I-ва група;

$ОЦ_{уп2}$ е оценката на участника за предложените от него цени за устни преводи от и на езици от II-ра група;

$ОЦ_{уп3}$ е оценката на участника за предложените от него цени за устни преводи от и на езици от III-та група.

Оценката за устни преводи за езици от I-ва група ($ОЦ_{уп1}$) на участника се изчислява по следния начин:

$$ОЦ_{уп1} = О_{кп1} * 0.5 + ОЦ_{сп1} * 0.5, \text{ където}$$

$О_{кп1}$ е оценката на участника за предложената от него цена за консекутивен превод от и на езици от I-ва група;

$О_{сп1}$ е оценката на участника за предложената от него цена за симултанен превод от и на езици от I-ва група.

Оценката за устни преводи за езици от II-ра група ($ОЦ_{уп2}$) на участника се изчислява по следния начин:

$$ОЦ_{уп2} = О_{кп2} * 0.5 + ОЦ_{сп2} * 0.5, \text{ където}$$

$О_{кп2}$ е оценката на участника за предложената от него цена за консекутивен превод от и на езици от II-ра група;

$О_{сп2}$ е оценката на участника за предложената от него цена за симултанен превод от и на езици от II-ра група.

Оценката за устни преводи за езици от III-та група ($ОЦ_{уп3}$) на участника се изчислява по следния начин:

$$ОЦ_{уп3} = О_{кп3} * 0.5 + ОЦ_{сп3} * 0.5, \text{ където}$$

$О_{кп3}$ е оценката на участника за предложената от него цена за консекутивен превод от и на езици от III-та група;

$О_{сп3}$ е оценката на участника за предложената от него цена за симултанен превод от и на езици от III-та група.

Максималният брой точки за всяка от величините: ОЦуп, ОЦуп1, ОЦуп2, ОЦуп3 е 100.

Участникът предлага цена за устен превод от и на съответната група езици, както следва:

- за консекутивен превод – на час, за 1 (един) преводач;
- за симултанен превод – на час, за 1 (един) преводачи.

1. Оценката за конкретния (i-ти) участник за предложената от него цена за консекутивен превод от и на езиците от I-ва група, се изчислява по формулата:

$$ОЦ_{кп1_i} = \frac{Ц_{7_{min}}}{Ц_{7_i}} \times 100, \text{ където:}$$

$Ц_{7_{min}}$ е минималната предлагана цена за консекутивен превод от и на езиците от I-ва група (най-ниска предложена цена от участник);

$Ц_{7_i}$ е предлагана цена за консекутивен превод от и на езиците от I-ва група от конкретния оценяван участник.

2. Оценката за конкретния (i-ти) участник за предложената от него цена за симултанен превод от и на езиците от I-ва група, се изчислява по формулата:

$$ОЦ_{сп1_i} = \frac{Ц_{8_{min}}}{Ц_{8_i}} \times 100, \text{ където:}$$

$Ц_{8_{min}}$ е минималната предлагана цена за симултанен превод от и на езиците от I-ва група (най-ниска предложена цена от участник);

$Ц_{8_i}$ е предлагана цена за симултанен превод от и на езиците от I-ва група от конкретния оценяван участник.

3. Оценката за конкретния (i-ти) участник за предложената от него цена за консекутивен превод от и на езиците от II-ра група, се изчислява по формулата:

$$ОЦ_{кп2_i} = \frac{Ц_{9_{min}}}{Ц_{9_i}} \times 100, \text{ където:}$$

$Ц_{9_{min}}$ е минималната предлагана цена за консекутивен превод от и на езиците от II-ра група (най-ниска предложена цена от участник);

$Ц_{9_i}$ е предлагана цена за консекутивен превод от и на езиците от II-ра група от конкретния оценяван участник.

4. Оценката за конкретния (i-ти) участник за предложената от него цена за симултанен превод от и на езиците II-ра група, се изчислява по формулата:

$$ОЦ_{сп2_i} = \frac{Ц_{10_{min}}}{Ц_{10_i}} \times 100, \text{ където:}$$

$Ц_{10_{min}}$ е минималната предлагана цена за симултанен превод от и на езиците от II-ра група (най-ниска предложена цена от участник);

$Ц_{10_i}$ е предлагана цена за симултанен превод от и на езиците от II-ра група от конкретния оценяван участник.

5. Оценката за конкретния (i-ти) участник за предложената от него цена за консекутивен превод от и на езиците от III-та група, се изчислява по формулата:

$$ОЦ_{кп3_i} = \frac{Ц_{11_{min}}}{Ц_{11_i}} \times 100, \text{ където:}$$

Ц11_{\min} е минималната предлагана цена за консекутивен превод от и на езиците от III-та група (най-ниска предложена цена от участник);

Ц11_i е предлагана цена за консекутивен превод от и на езиците от III-та група от конкретния оценяван участник.

6. Оценката за конкретния (i-ти) участник за предложената от него цена за симултанен превод от и на езиците III-та група, се изчислява по формулата:

$$\text{ОЦсп3}_i = \frac{\text{Ц12}_{\min}}{\text{Ц12}_i} \times 100, \text{ където:}$$

Ц12_{\min} е минималната предлагана цена за симултанен превод от и на езиците от I III-та група (най-ниска предложена цена от участник);

Ц12_i е предлагана цена за симултанен превод от и на езиците от III-та група от конкретния оценяван участник.